

# RETRO- RUMANTSCH

NOSTALGIA  
ED  
ACTUALITAD  
EN  
DISCURS

24avels  
Dis  
da  
litteratura

dals  
7  
als  
9  
da  
november  
2014

2014

TURA

en  
la  
halla  
polivalenta  
Tircal  
a  
Domat

LITTEA

DA

7

1

1



# RETRO-RUMANTSCH

NOSTALGIA  
ED  
ACTUALITAD  
EN  
DISCURS

24avels  
Dis  
da  
litteratura

dals  
7  
als  
9  
da  
november  
2014

en  
la  
halla  
polivalenta  
Tircal  
a  
Domat

<b>VEN- DER- DI 7 - 11 - 2014</b>	20.00	<b>AVERTURA</b>	
	20.15	<b>IL CRESTOMAT</b>	En il mund da la crestomazia datti dispita, guerra, caos. Ed entamez sa tschenta dr. Clau. Co è el arrivà en là? Ina discussiun cun ils experts Michele Badilatti, Adolf Collenberg e la moderatura Maria Cadruvi, in film che rapporta da scuvertas curiosas sin l'alp Flix ed ina scuntrada cun Claudio Spescha, David Flepp ed ina figura mitologica portan scleriment. Vernissascha da l'emprim e-comic rumantsch cun apero ed egls buttatsch.
	22.30	<b>BAR LITTERARA</b>	

<b>SON- DA 8 - 11 - 2014</b>	09.00 - 09.45	<b>GEA E NA</b>	Preschentaziun da la Litteratura 33. Cun Uorschla Natalia Caprez Brühlhart ed Aita Dermont-Stupan.
	10.00 - 10.45	<b>TAVULIN LITTERAR</b>	Bettina Vital, Michele Badilatti e Martin Camenisch discutan davart texts rumantschs che han fatg furora u perfin stgandel, texts che n'èn insumma betg «retro». Moderaziun: Esther Krättli Il Radio Rumantsch emetta il Tavulin litterar dumengia, ils 9-11-14 a las 9.00. Repetiziun: gievgia, 13-11-14 a las 20.00.
	11.00 - 11.45	<b>ILS BALTRAMIEUS</b>	In raquint da Balsler Puorger, reedì tenor la versiun originala dal 1918 da la chasa editura editionmevina-puorger turich. Vernissascha e preschentaziun da Mevina Puorger.

**APERITIV  
E PAUSA DA MEZDI**

12.45 - 13.45	<b>BAUBUZI EN FRANZOS E TUDESTG</b>	Vernissascha da l'exposiziun 40 onns collecziun CH cun preschentaziun da «Baubuzi en franzos e tudestg – La Stria da Dentervals en translaziun». Cun Jano Felice Pajarola e Walter Rosselli. Moderaziun: Chasper Pult Lieu: foyer
14.00 - 15.45	<b>PREMI TERM BEL</b>	Prelecziun dals texts nominads e discussiun da la giuria. Texts en concorrenza: «Che am dian las unglas dals peis?» da Göri Klainguti «A revair» dad Anna Mengiardi «Glüm cotschna» da Plinio Meyer «La dunna da Benedetg Albin» da Viola Pfeiffer «A bügl» da Laura Zangger Moderaziun: Prisca Bigliel Las prelecziuns èn da vesair e da tadlar sin www.rtr.ch.

16.00 - 16.45	<b>E FURT E DAVENT CUL SCHIMMEL</b>	Vernissascha dal nov cudesch d'uffants illustrà «Tredeschin/Traideschin». Edì da la Chasa Editura Rumantscha. Preschentaziun scenica dad Annina Sedláček per uffants e creschids.
---------------	---	---

17.00 - 17.45	<b>IL PASSÀ EN IL PRESCHENT CUN LA TELEVISIUN RUMANTSCHA</b>	Otmar Seiler e ses giasts: ils chantauturs Alexi e Marcus, la designra da textilas Marlis Candinas, la collavuratura da l'archiv federal da litteratura Annetta Ganzoni Pitsch ed il psicolog Philipp Ramming.
---------------	--	--

18.00	<b>TSCHAINA TRADIZIUNALA À LA NOUVELLE</b>	Tschaina communabla en il foyer – bun appetit!
-------	--	--

20.30	<b>CONCERT LITTERAR-CLOWNESC</b>	Tge capita, sche musica, litteratura e clowneria s'inscuntran? Musica: Rosset Meyer Geiger Prelecziun: Daniel Mezger Actur: Roberto Chiriatì
-------	--------------------------------------	---

22.30	<b>BAR LITTERARA</b>	
-------	----------------------	--

<b>DU- MEN- GIA 9 - 11 - 2014</b>	09.00 - 09.45	<b>PURTRET D'INA GENERAZIUN EN SURSELVA</b>	«Miu bab suttascriveva buca cu la posta purtava la renta. Quei eran raps ch'el veva buc fadigiau culla bratscha e che s'udevau buc ad el. Quels raps vess el schau sin meisa alla buobanaglia per far termagls.» In project en lavur preschentà da Cornelia Vinzens. Moderaziun: Myriam Pelican-Camenisch
	10.00 - 10.45	<b>NUOT NES</b>	Prelecziun dad Attilio Bivetti. Moderaziun: Annetta Ganzoni
	11.00 - 11.45	<b>LA SERP CUN LA CRAISTA</b>	Ditgas e legendas da l'En al Rom. Preschentaziun da la Chasa Paterna 132. Cun Annalea Stuppan.

12.00 - 12.20	<b>SURDADA DAL PREMI TERM BEL</b>	
---------------	---------------------------------------	--

12.30 - 13.00	<b>FIN DALS DIS DA LITTERATURA 2014</b>	Il Chor d'affons Surselva chanta sut la direcziun da Rilana Cadruvi.
---------------	---	--

13.00 - 14.30	<b>RETRO-BRUNCH</b>	Tuts èn cordialmain bainvegnids!
---------------	---------------------	----------------------------------

	<b>FIL ROUGE</b>	Buccadinas ord il «retro»-archiv da la Televisiun Rumantscha.
--	------------------	---

Tredeschin  
Traideschin

Il papagagl ha  
respus: «Ma schi  
ch'eu vögl  
cockinas, bain  
cler!»

Ils Baltramieus

Ma invezza dad ir a chasa, sco ch'els dschaivan, gettan els a Livorno e mettettan sù con lur respargns ün pitschen caffè in Piazza del Granduca, güst sün la chantunada della Via Leopoldo I chi giaiva vers il port.  
Que eira l'an 1824; in quel an morit il granduca Ferdinand III e seguit sül trun seis figl Leopold II. Els avrittan il caffè il di dell'incoronaziun. Tuots duos eiran fich activs, il lö eira bun, ed els faivan fich buns affars.

Tredeschin  
Traideschin

Cur cha'l traideschavel d'eira nat,  
ha dit il bap a la mamma: «Eu nu  
sa propcha na che nom til dar.  
Ils noms dals paraints vaina fingià  
tuots dat in nossa famiglia. Co  
til laina be battiar?»

Purtret d'ina  
generaziun  
en Surselva

Si Mustér contan ei en claustra ina canzun che Maria hagi priu il puccau dad Eva. Jeu hai detg inaga agl augsegner «Oh calei plaunsiu da cantar quella canzun! Tgei vulein nus ozildi aunc tschintschar cheu dil puccau dad Eva, dil puccau dalla dunna?»

<b>RTR</b>	Radiotelevisiun Svizra Rumantscha rapporta directamain da Domat. Program en detagl, dossier cun tuns e purtrets sin www.rtr.ch.	<b>IMPRESSUM</b>	<b>PATRUNADI COMITÈ</b>	Uniun per la Litteratura Rumantscha Laura Decurtins Rosset, Sara F. Hermann, Sereina Nay, Natalia Tuor Theres Jörger e Susanne Stauss
<b>CANORTA D'UFFANTS</b>	Sonda e dumengia durant il di. Annunzias enfin gievgia, ils 6 da november sin disdalitteratura@gmx.ch.		<b>CREAZIUN</b>	www.litteraturarumantscha.ch disdalitteratura@gmx.ch
<b>PRETSCHS</b>	Pass general: CHF 80.– Cun reducziun: CHF 60.– Sonda entir di: CHF 50.– Cun reducziun: CHF 40.– Bloc da mez di / saira: CHF 20.– Cun reducziun: CHF 15.–  Tschaina: CHF 22.– (excl. bavrondas) Brunch: CHF 5.– (excl. bavrondas)			

<b>PARTENARIS</b>	Radiotelevisiun Svizra Rumantscha, Lia Rumantscha, La Quotidiana, Aenziun Rumantscha Domat, Meirana	<b>RTR</b> Radiotelevisiun Svizra Rumantscha	
<b>SPONSURS E FAUTURS</b>	Pro Helvetia, Promoziun da la cultura dal Chantun Grischun, Ernst Göhner Stiftung, Pro Litteris, Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la Littérature, Vischnanca burgaisa da Domat, Cumin politic da Domat, Landis & Gyr Stiftung, Migros Kulturprozent, Georges und Jenny Bloch-Stiftung, Banca Chantunala Grischuna, Fundaziun Anton Cadonau, Stiftung Dr. Martin Othmar Winterhalter, Stiftung Dr. Valentin Malamoud, Quarta Lingua, abitare, Café Badilatti, Maron	      	      